Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiedział im: Odejdźcie jeszcze na trzy dni, a potem wróćcie do mnie. I lud odszedł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A on na to: Odejdźcie i wróćcie tu do mnie za trzy dni. I lud odszedł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedział im: Odejdźcie i wróćcie do mnie po trzech dniach. I lud odszedł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który im rzekł: Odejdźcie, a po trzech dniach wróćcie się do mnie. I odszedł lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który im rzekł: Idźcie aż do trzeciego dnia, a wróćcie się do mnie. A gdy odszedł lud, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to im odpowiedział: Odejdźcie na trzy dni! A potem przyjdźcie do mnie z powrotem! Wobec tego lud się rozszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on rzekł do nich: Odejdźcie jeszcze na trzy dni, a potem powróćcie do mnie. I lud odszedł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy on powiedział do nich: Rozejdźcie się jeszcze na trzy dni, a potem do mnie powróćcie. I lud się rozszedł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zaś odpowiedział im na to: „Dajcie mi trzy dni czasu, a potem wróćcie do mnie”. Na te słowa lud się oddalił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział im: - Rozejdźcie się na trzy dni a [potem] wróćcie do mnie. Lud rozszedł się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до них: Відійдіть на три дні і повернетеся до мене. І відійшли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem im odpowiedział: Odejdźcie na trzy dni, a potem do mnie wróćcie. Więc lud odszedł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas im rzekł: ”Odejdźcie na trzy dni i wróćcie do mnie”. Lud więc odszedł. |